



张鑫友英语专业教材配套系列

大学英语教程 (修订本)

学习指南

(第一册)

主编 张鑫友

A
Guide
To
College
English Course

湖北人民出版社

张鑫友大学英语教材配套系列

《大学英语教程》

(第一册修订本)

学习指南

主 编：张鑫友

注译者：丰国欣 蔡新枝

湖北人民出版社

鄂新登字 01 号

《大学英语教程》学习指南 第一册(修订本)

张鑫友 主编

出版: 湖北人民出版社
发行:

地址: 武汉市解放大道新育村 33 号
邮编: 430022

印刷: 武汉市爱民印刷厂

字数: 129 千字

开本: 850 毫米×1168 毫米 1/32

印张: 5

版次: 2000 年 8 月第 1 版

印次: 2002 年 5 月第 3 次印刷

印数: 12 101—18 110

定价: 6.90 元

书号: ISBN 7-216-02912-7/H·68

前 言

《大学英语教程》(1~6册)(胡文仲等编著,外语教学与研究出版社出版)是供大学英语专业学生使用的精读课教材。由于该教材涉及的知识面广,且有一定的难度和深度,各校学生在使用时,感到有一定的困难。为了帮助广大学生更好地学习和理解这套教材,我们特编写了这套学习指南(共6册)。

本指南按原教程的课次进行编写,每课均由以下四个部分组成:

1. 参考译文:将各课对话或课文译成汉语。译文准确、流畅、通顺,有助于读者更好地理解原文。

2. 词汇双解:将课文中出现的生词和短语结合课文内容,采用英汉双解的形式加以注释,这样既可方便学生的学习,又可减少他们查词典之苦。

3. 课文注释:将课文中出现的一些专有名词、典故和典型的语法、修辞等现象加以深入的解释和简明的介绍。

4. 习题全解:对各课中的所有练习(包括口头与笔头的)都给出了答案。对于一些较活的练习,如释义、完成句子、回答问题和作文等,所给的答案仅供参考,学生也可以有自己的解法和做法。

在编写本套书的过程中,我们参考了不少有关方面的著作和文献(见书后“参考书目”),在此谨致谢意。

由于时间仓促,水平有限,书中错误之处或许不少,欢迎广大读者指正,以便于再版时改进。

注译者

2000年8月

目 录

第一课	(1)
参考译文	(1)
词汇双解	(2)
课文注释	(3)
习题全解	(5)
第二课	(7)
参考译文	(7)
词汇双解	(9)
课文注释	(11)
习题全解	(13)
第三课	(16)
参考译文	(16)
词汇双解	(18)
课文注释	(19)
习题全解	(21)
第四课	(23)
参考译文	(23)
词汇双解	(25)
课文注释	(27)
习题全解	(28)
试卷(1)答案	(30)
第五课	(31)

参考译文	(31)
词汇双解	(33)
课文注释	(35)
习题全解	(37)
第六课	(40)
参考译文	(40)
词汇双解	(41)
课文注释	(43)
习题全解	(45)
第七课	(48)
参考译文	(48)
词汇双解	(49)
课文注释	(52)
习题全解	(55)
第八课	(59)
参考译文	(59)
词汇双解	(61)
课文注释	(63)
习题全解	(66)
第九课	(70)
参考译文	(70)
词汇双解	(73)
课文注释	(76)
习题全解	(79)
第十课	(83)
习题全解	(83)
试卷(2)答案	(84)

第十一课	(86)
参考译文	(86)
词汇双解	(88)
课文注释	(92)
习题全解	(94)
第十二课	(99)
参考译文	(99)
词汇双解	(101)
课文注释	(103)
习题全解	(105)
第十三课	(109)
参考译文	(109)
词汇双解	(111)
课文注释	(114)
习题全解	(116)
第十四课	(119)
参考译文	(119)
词汇双解	(121)
课文注释	(125)
习题全解	(129)
第十五课	(133)
参考译文	(133)
词汇双解	(136)
课文注释	(138)
习题全解	(141)
第十六课	(145)
习题全解	(145)

试卷(3)答案	(148)
参考书目	(149)

第一课

参考译文

对话

A. 会面在校园

陈:喂,小李!

李:喂,早上好吗?

陈:很好,你呢?

李:也好。

陈:天气真好!

李:是的,天气不错。



吴:我帮你提包裹,好吗?

王:谢谢。你能带我去四号楼吗?据说我寝室在那儿。

吴:啊,原来你是新生。跟我来,我带你去那儿。

王:非常感谢!

B. 在教学楼前面

李:喂,小陈。

陈:喂,小李。

李:这是我们新来的老师,格林教授。

陈:你好!很高兴见到您。

格林:你好!



张:小陈,这是布朗先生。这是我们班长,小陈。

陈:很高兴见到您,布朗先生。

布朗:见到你也很高兴。

陈:你觉得这儿情况怎么样?

布朗:与我原先想象的完全不一样。

陈:别着急,你很快就会习惯的。



陈:喂,你好吗?

张:很好,你呢?

陈:我也好。我叫陈彤。

张:我叫张林。

陈:今天是你第一天来这儿吗?

张:是的。

陈:你感觉这儿怎样?

张:我感觉这儿不错。

陈:我把我们班上一些同学给你介绍介绍吧。我相信他们会很高兴地带你参观参观。

张:谢谢,你真好。

词汇双解

building/ˈbɪldɪŋ/*n.* structure with a roof and walls 建筑物

campus/ˈkæmpəs/*n.* the grounds of a university, college, or school 校园

clinic/klinik/*n.* private or specialized hospital 门诊所

dormitory/dɔːmitri/*n.* a room for sleeping, esp. a large room containing a number of beds 宿舍

expect/ik'spekt/*v.* to think (that sth will happen) 料想

hall/hɔ:l/*n.* a large room in which meetings, dances, etc. can be held 大厅

hi /hai/*interj.* hello 喂!

loudspeaker/laʊd'spi:kə/*n.* part of a radio, record-player, etc., that changes electrical impulses into audible sounds 扬声器

lovely/lʌvli/*adj.* beautiful, attractive, etc. 美丽的, 吸引人的

luggage/lʌgɪdʒ/*n.* the cases, bags, boxes, etc. of a traveller 行李

monitor/mənɪtə/*n.* a pupil chosen to help the teacher in various ways 班长

New Zealand/nju:'zi:lənd/*n.* 新西兰

tape-recorder/teɪp rɪ'kɔ:də/*n.* apparatus for recording sounds on magnetic tape and playing back the recording 磁带录音机

the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland *n.* 大不列颠及北爱尔兰联合王国

used/ju:st/*adj.* having learned to accept (sth); accustomed to (sth) 习惯于

to get used to sth (对某事)已适应, 已习惯

课文注释

课文 A

1. And you? 是 And how are you? 的缩写。How are you (你好)? 指询问身体状况, 用于熟悉的人之间, 用 Fine 或 I'm fine 回答; 而 How do you do (你好)? 则用于初次见面的场合, 回答时也讲 How do you do?

2. Not bad;是 I am not bad 的缩写。

3. Lovely weather, isn't it? 前面省去了 It's; weather 为不可数名词,不同 a 或 one 连用。

4. Yes, isn't it? 可理解为 Yes, it is, isn't it? 即 Yes 是对 Lovely weather 这一判断进行肯定;后面的 isn't it? 是反问,表示强烈的肯定。

5. Can I help...luggage? 句中 help sb with sth 意为“帮助某人干某事”;can I...? 意为“我可以...吗?”,委婉提出请求,是一种十分客气的表达法。其中 Can 可换成 Could,语气更委婉。

6. Can you take...No Four? 句中 take sb to sp 意为“带某人去某地”;Can you ...? 意为“你可以...吗?”委婉地请求对方干某事,也是一种十分客气的表达法,其中 Can 可换成 Could,语气更委婉。

7. Come with me ... the way: 句中 show you the way(告诉你怎么走)包含了一个词组 show sb sth,意为“给某人看某物”,例如:I'll show you the book. 我会给你看这本书。

对话 B

1. In front of the Classroom Building:标题中的 in front of 意为“在...前面”,指物体外部的前面;而 in the front of (在...前面)指在物体的内部的前面,例如:There is a blackboard in the front of the classroom.教室前面有块黑板。

2. 本对话里出现了交际中人们相互见面时常说的话:I'm pleased to meet you, I'm very happy to see you, It's good to meet you 等,其中 pleased, happy 和 good 都是用来描绘“高兴”的心情,在这种场合并无区别。

3. How do you like it? 本句是用来征求意见的常见句型。How do you like...? 意为“你认为(觉得)...怎么样?”它可以换成 what do you think of ...? (你认为...怎么样?)注意两个句型不同的搭配:How 与动词 like 搭配;what 与动词 think of 搭配。表示征求对方

意见还可使用 How about...? 和 What about...? 表示。

4. I think it's a great place: 句中 it's a great place 为宾语从句, 引导词 that 省掉了; 其中 great 在此表示“不错的, 了不起的”意思, 而不是“伟大的”意思。

5. Let me introduce... our classmates: 句中 introduce sb to sb 意为“把某人介绍给某人”, 例如: Let me introduce Mr Smith to you. 让我把史密斯先生介绍给你。注意, 汉语里“把事物介绍给某人”, 英语里应讲成 I'd like to introduce you to the book. 我来把这本书介绍给你。

6. I'm sure they'd ... you around: 句中 they'd be glad to show you around 为宾语从句, 引导词 that 省掉了; 其中 they'd 是 they would 的缩写。

句中 be sure that ... 意为“确信...”; be glad to do sth 意为“高兴地干某事”; show sb around 意为“带某人到处参观”, 如果讲 show sb around sp, 则意为“带某人在某地四处参观”。

习题全解

1. cart, card; glass, class; sum, thumb; three, tree

5. 1) B: How do you do?

2) A: How are you?

3) B: Fine.

A: Not bad.

4) B: How do you do, Comrade Wu?

C: How do you do?

(It's good to meet you./

I'm happy to meet you.)

5) A: Hello, B!

B: ... How are things?

B: I'm doing fine.

6. 1) On the campus

A: Hello.

B: Hello. Can I help you with your luggage?

A: Thank you, I'm a new student here. Could you show me the way to Building No. Six?

B: All right. I'm the head of the English Department. If you have any questions, you can ask me.

A: Thank you very much.

2) In the Theatre

A: Hello, Xiao Chen.

B: Hello, Li Ping. I'm very glad to meet you here. We haven't seen each other for such a long time.

A: Yes, What are you doing now?

B: I'm working in a private school as an English teacher.

A: That's pretty good.

3) At the School Gate

A: Hi, Comrade Chen.

B: Hello, Mr Broom.

A: This is Xiao Li, he is a new student in our English Department.

B: How do you do? I'm glad to meet you.

C: How do you do?

第二课

参考译文

对话

A. 在宿舍楼

陈:你给家里写信了吗?

吴:写过。最近好长一段时间没有写信。

陈:务请代向你哥哥捎个好吧!

吴:好的。

※

张:我今天不能来上课,请告诉老师好吗?我发烧了。

陈:你病了,很抱歉。我一定会转告给老师的。我还能为你做些什么吗?

张:没有什么,谢谢。我去医务所看医生。

※

李:你的词典我借用一会儿好吗?

陈:好的,给你吧!

李:谢谢。

陈:欢迎再用。

※

陈:李同志,给我一些水喝好吗?

李:自己来吧!水瓶在这儿。

陈:水瓶没有水。

李:对不起。

陈:没关系。

※

吴:我把窗户打开介意吗?

李:没事,请打开吧!这里有点闷。把门还是关上吧!

吴:好的。

B. 在老师家中

吴:你要去见威廉斯先生吗?

王:是的,我要去见他的。

吴:请告诉他,今晚学校有电影。

王:好的。

吴:非常感谢。

※

李:喂,王同志,我在到处找你。我能耽搁你几分钟吗?

王:对不起,我现在要赶去开会。晚饭后我有空。

李:那时我来见你可以吗?

王:当然可以。

李:六点半钟来好吗?

王:好。我等你。



陈:喂,王同志,我不知道你已经回来了。

王:我昨天晚上才回来。

陈:旅行愉快吗?

王:还好,很愉快。

陈:这个月什么时候给我们谈谈旅行的情况好吗?

王:好的,我准备一下。我把电影胶片冲好后,给你们放放。

陈:好的,我们等着好了。

词汇双解

alarm clock/ə'lɑ:m klɒk/*n.* a clock that can be set to make a noise at any particular time to wake up sleepers 闹钟

apple/æpl/*n.* round fruit with firm juicy flesh and green, red or yellow skin when ripe 苹果

apricot/eɪprɪkət/*n.* round stone-fruit with soft flesh, related to the plum and peach and orange-yellow when ripe 杏

brown/braʊn/*n.* the colour of coffee mixed with milk 棕色

close/kləʊz/*v.* to (cause to) shut 关;闭

cupboard/kʌbəd/*n.* a set of shelves enclosed by doors, where clothes, cups, plates, food, etc. may be stored 衣橱,碗柜

develop/dɪ'veləp/*vt.* to treat (an exposed film) with chemicals so that the picture can be seen 冲洗;显(影)

digital watch/dɪdʒɪtl wɒtʃ/*n.* watch that shows the time by digits rather than hands 数字显示电子表

film/fɪlm/*n.* roll or sheet of thin flexible light-sensitive material for using in photography 胶卷

go ahead = to begin 开始